



# Elena Francis

FRANQUIзме  
i SUBORDINACIÓ  
DE LA DONA

FRANQUISMO  
Y SUBORDINACIÓN  
DE LA MUJER



MuVIM  
Museu Valencià  
de la Il·lustració  
i de la Modernitat

**Organitza / Organiza**

Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat.  
MuVIM  
Diputació de València

**President de la Diputació de València**

Antoni Francesc Gaspar

**Diputada del MuVIM**

Glòria Tello

**Director del MuVIM**

Rafael Company

**Subdirectora**

Carmen Ninet

**Cap d'exposicions / Jefe de exposiciones**

Amador Griñó

**Comissari de l'exposició /  
Comisario de la exposición**

Marc Borràs

**Assistència tècnica / Asistencia técnica**

Rosa Albiach  
Sergio Vilata

**Coordinació tècnica / Coordinación técnica**

Pilar Albiach  
Bárbara Trillo-Figueroa

**Traducció a l'anglès / Traducción al inglés**

Centre d'Idiomes de la Universitat de València

**Disseny expositiu i gràfic /**

**Diseño expositivo y gráfico**

Hugo M. Ligorit

**Producció expositiva i muntatge /**

**Producción expositiva y montaje**

Dissai Rotulació S.L.

**Impressió / Impresión**

Lagràfica comunicació

**Depòsit Legal / Depósito Legal:**

V-2023-2022

**Agraïments / Agradecimientos**

Biblioteca Pública Municipal d'Algemesí / Angus Benito / Família de Pérez Garco, fotògraf / Laia Foix / Montse Galmes / Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya (IEFC) / Daniela Cerutti / Mabel Pérez



Grup de treballadores  
d'un taller. 1951  
Grupo de trabajadoras de  
un taller. 1951

Foto de Pérez Garzo | IEFC

Pot ben dir-se que la Modernitat comença amb la lluita —primer intel·lectual, després política— per «alliberar» l'individu de les limitacions, les traves i els obstacles de tota mena que impediien el seu ple desenvolupament personal. El primer dels drets conquistats va ser el de consciència: el dret a creure en Déu segons el propi discerniment i no el de les autoritats. El MuVIM sempre ha parat atenció museogràfica a aqueix esperit emancipatori que va caracteritzar la Il·lustració i, per això, en la seua programació atén els avatars dels moviments que batallen per la igualtat de la dona, una línia d'apoderament personal que s'inscriu plenament en la tradició il·lustrada ja des del segle XVIII, amb antecedents tan cèlebres com la francesa **Olympe de Gouges** o l'anglesa **Mary Wollstonecraft**.

Aquesta exposició, que complementa el cicle «Franquisme i resistència», pretén cridar l'atenció sobre el paper subordinat al qual el règim va condemnar les dones, revertint els avanços legislatius aconseguits anteriorment —la Llei del Divorci de 1932, el matrimoni civil, els drets de societat conjugal, el dret a vot— i limitant la situació jurídica de la dona, sobretot de la casada, que es va trobar així en una posició totalment supeditada al marit, convertit en el seu representant legal i al qual tenia l'obligació legal d'oïr.

El **Consultorio de Elena Francis** va contribuir a inculcar eixe principi de submissió des de l'inici de les seues emissions radiofòniques, el mitjà de comunicació més massiu de l'època fins a la proliferació domèstica de la televisió. Les respostes del programa a les cartes que enviaven les radiooients contant els seus problemes —algunes de les quals han sigut seleccionades per a aquesta exposició— permeten reconstruir l'ambient opressiu en el qual van viure aquelles dones considerades eternes menors d'edat i necessitades sempre de la tutela de l'autoritat masculina. La publicitat de l'època, i fins i tot la d'anys posteriors, va sancionar eixe paper secundari de la dona, que era concebuda com un objecte —sobretot del desig masculí— més que no com un subjecte de ple dret.

Puede decirse que la Modernidad empieza con la lucha —primero intelectual, después política— por «liberar» al individuo de las limitaciones, las trabas y los obstáculos de todo tipo que impedían su pleno desarrollo personal. El primero de los derechos conquistados fue el de conciencia: el derecho a creer en Dios según el propio discernimiento y no el de las autoridades. El MuVIM siempre ha prestado atención museográfica a ese espíritu emancipatorio que caracterizó a la Ilustración y, por eso, en su programación atiende a los avatares de los movimientos que batallan por la igualdad de la mujer, una línea de empoderamiento personal que se inscribe plenamente en la tradición ilustrada ya desde el siglo XVIII, con antecedentes tan renombrados como la francesa **Olympe de Gouges** o la inglesa **Mary Wollstonecraft**.

Esta exposición, que complementa el ciclo «Franquismo y resistencia», pretende llamar la atención sobre el papel subordinado al que el régimen condenó a las mujeres, revirtiendo los avances legislativos conseguidos anteriormente —la Ley del Divorcio de 1932, el matrimonio civil, los derechos de sociedad conyugal, el derecho a voto— y limitando la situación jurídica de la mujer, sobre todo de la casada, que se encontró así en una posición totalmente supeditada al marido, convertido en su representante legal y al que tenía la obligación legal de obedecer.

El **Consultorio de Elena Francis** contribuyó a inculcar ese principio de sumisión ya desde el inicio de sus emisiones radiofónicas, el medio de comunicación más masivo de la época hasta la proliferación doméstica de la televisión. Las respuestas del programa a las cartas que enviaban las radioyentes contando sus problemas —algunas de las cuales han sido seleccionadas para esta exposición— permiten reconstruir el ambiente opresivo en el que vivieron aquellas mujeres consideradas eternas menores de edad y necesitadas siempre de la tutela de la autoridad masculina. La publicidad de la época, e incluso la de años posteriores, sancionó ese papel secundario de la mujer, que era concebida como un objeto —sobre todo del deseo masculino— más que como un sujeto de pleno derecho.



Fotos de Pérez Garzo | IEFC



### Un adoctrinament per a la submissió

El 1950 s'iniciaren les retransmissions del consultori radiofònic més famós del franquisme: el **Consultorio para la mujer** d'Elena Francis. Al programa escrivien moltes dones desesperades per la seua situació personal a la recerca del consell i consol d'Elena Francis, que tanmateix aprofitava l'ocasió per a respondre-les amb exhortacions, admonicions i amonestacions que s'adequaven als principis de la moral catòlica més integrista, resseguint així els principis fonamentals d'un règim que es reconeixia sobretot com a **nacionalcatòlico**.

Aquesta exposició recull una selecció d'aquelles respostes amb l'objectiu de mostrar diferents facetes de la política de submissió femenina que mamprenqué el franquisme des dels seus inicis. Una política segons la qual la dona estava subordinada al marit, constrenyida a tasques de mestressa de casa sense autonomia personal ni professional i, a més, no detentava pràcticament cap mena de dret ni gaudia de reconeixement legal individual.

Los textos de las cartas han estat extrets del llibre *Las cartas de Elena Francis. Una educación sentimental bajo el franquismo*, d'Armand Balsebre i Rosario Fontova (Càtedra, 2018)

### Un adoctrinamiento para la sumisión

En 1950 se iniciaron las retransmisiones del consultorio radiofónico más famoso del franquismo: el **Consultorio para la mujer** de Elena Francis. Al programa escribían muchas mujeres desesperadas por sus problemas personales en busca del consejo y consuelo de Elena Francis, que sin embargo aprovechaba la ocasión para responderles con exhortaciones, admoniciones y amonestaciones que se adecuaban a los principios de la moral católica más integrista, siguiendo así los principios fundamentales de un régimen que se reconocía sobre todo como **nacionalcatólico**.

Esta exposición recoge una selección de aquellas respuestas con el objetivo de mostrar diferentes facetas de la política de sumisión femenina que emprendió el franquismo desde sus inicios. Una política según la cual la mujer estaba subordinada al marido, constreñida a tareas de ama de casa sin autonomía personal ni profesional y, además, no detentaba prácticamente ningún tipo de derecho ni de reconocimiento legal individual.

Los textos de las cartas se han extraído del libro *Las cartas de Elena Francis. Una educación sentimental bajo el franquismo*, de Armand Balsebre y Rosario Fontova (Càtedra, 2018)



Diverses imatges de la Secció  
Femenina  
Varias imágenes de la Sección  
Femenina

## La impostura Elena Francis

Elena Francis, aquella persona a la que moltes dones confiaren la resolució dels seus problemes, mai no va existir realment. El personatge radiofònic fou sobretot una creació d'Àngela Castells, que en marcà el to i les directrius ideològiques durant els primers anys, sempre en consonància amb els fonaments ideològics de la **Sección Femenina** de la Falange i els principis religiosos d'**Acción Católica**, grups amb els quals estigué estretament relacionada a través del **Patronato de Protección a la Mujer**, institució franquista amb la qual col·laborava i que treballava per a la «dignificació moral de la dona», cosa que bàsicament consistia a preparar-la per a ser una bona esposa, una mare atenta i una catòlica devota, ensinistrada per a obeir sempre a l'autoritat, fos paternal, marital, política o religiosa.

Després de Castells vingueren altres dones guionistes fins que, en els darrers 18 anys de vida radiofònica del programa, un home —Juan Soto Viñolo— fou el responsable dels consells i els retrets que la «*querida señora*» feia a les seues radiooients.

## La impostura Elena Francis

Elena Francis, aquella persona a la que muchas mujeres confiaron la resolución de sus problemas, nunca existió realmente. El personaje radiofónico fue sobre todo una creación de Àngela Castells, que marcó el tono y las directrices ideológicas durante los primeros años, siempre en consonancia con los fundamentos ideológicos de la **Sección Femenina** de la Falange y los principios religiosos de **Acción Católica**, grupos con los que estuvo estrechamente relacionada a través del **Patronato de Protección a la Mujer**, institución franquista con la que colaboraba y que trabajaba para la «dignificación moral de la mujer», cosa que básicamente consistía en prepararla para ser una buena esposa, una madre atenta y una catòlica devota, adiestrada para obedecer siempre a la autoridad, fuera paternal, marital, política o religiosa.

Después de Castells vinieron otras mujeres guionistas hasta que, en los últimos 18 años de vida radiofónica del programa, un hombre —Juan Soto Viñolo— fue el responsable de los consejos y los reproches que la «*querida señora*» hacía a sus radioyentes.



Diverses imatges de la Secció  
Femenina  
Varias imágenes de la Sección  
Femenina

Fotografía de niñas desfilando:  
(España) Ministerio de Cultura  
y Deporte. Archivo General de  
la Administración, signatura  
F/04303-017-002



## Entre l'enquadrament social i la tutela emocional

El franquisme va desplegar un ampli ventall d'estratègies per a assegurar-se el sometiment de les dones a la seua condició ideal d'esposes i mares, recloses en l'àmbit privat. Hi havia instàncies directament repressives, com el **Patronato de Protección a la Mujer**, que s'ocupava de las **mujeres caídas**, les que s'havien vist abocades a la prostitució. Especial importància tenien les institucions educatives per a les dones, regentades per ordes religioses femenines, encara que també hi havia altres consagrades a proveir la —poca— formació professional que aleshores se'ls reservava a les dones, com l'**Hogar Instructivo Católico de Señoritas Oficinistas** (HICSO) o l'**Obra Social Femenina de la Virgen de los Desamparados**.

## Entre el encuadramiento social y la tutela emocional

El franquismo desplegó un amplio abanico de estrategias para asegurarse el sometimiento de las mujeres a su condición ideal de esposas y madres, recluidas en el ámbito privado. Había instancias directamente repressivas, como el **Patronato de Protección a la Mujer**, que se ocupaba de las mujeres «caídas», es decir las que se habían visto abocadas a la prostitución. Especial importancia tenían las instituciones educativas para las mujeres, regentadas por órdenes religiosas femeninas, aunque también había otras consagradas a proveer la —poca— formación profesional que entonces se les reservaba a las mujeres, como el **Hogar Instructivo Católico de Señoritas Oficinistas** (HICSO) o la **Obra Social Femenina de la Virgen de los Desamparados**.



Dones fent classes de maternitat en el Col·legi Jesús i Maria, anys 50  
Mujeres dando clases de maternidad en el Colegio Jesús y María, años 50



Rebent una insígnia de la Secció Femenina  
Recibiendo una insignia de la Sección Femenina

Pero, sens dubte, l'organització més poderosa adreçada a l'enquadrament social de la dona fou la **Sección Femenina**, branca de la Falange creada per Pilar Primo de Rivera en 1934, abans de la Guerra Civil. L'organització va instaurar un Servicio Social femení semblant al servei militar masculí i educava les dones en els seus quefers com a esposes submises, totalment subordinades al marit fins i tot en els aspectes més íntims: **«si tu marido sugiere la unión, entonces accede humildemente, teniendo siempre en cuenta que su satisfacción es más importante que la de una mujer; cuando alcance el momento culminante, un pequeño gemido por tu parte es suficiente para indicar cualquier goce que hayas podido experimentar»**, deia una guia dels anys 40. El **Consultorio** d'Elena Francis continuava aquesta tasca de tutela emocional d'una manera més subtil i informal, però més efectiva també, perquè arribava a milers de dones que, condemnades com estaven a les feines de casa, connectaven la ràdio puntualment cada vesprada per sentir —i seguir— els seus consells.

Pero, sin duda, la organización más poderosa dirigida al encuadramiento social de la mujer fue la **Sección Femenina**, rama de la Falange creada por Pilar Primo de Rivera en 1934, antes de la Guerra Civil. La organización instauró un Servicio Social femenino similar al servicio militar masculino y educaba a las mujeres en sus quehaceres como esposas sumisas, totalmente subordinadas al marido incluso en los aspectos más íntimos: **«si tu marido sugiere la unión, entonces accede humildemente, teniendo siempre en cuenta que su satisfacción es más importante que la de una mujer; cuando alcance el momento culminante, un pequeño gemido por tu parte es suficiente para indicar cualquier goce que hayas podido experimentar»**, decía una guía de los años 40. El **Consultorio** de Elena Francis continuaba esta tarea de tutela emocional de una manera más sutil e informal, pero más efectiva también, porque llegaba a miles de mujeres que, condenadas como estaban a las tareas del hogar, conectaban la radio puntualmente cada tarde para escuchar —y seguir— sus consejos.



## Hacer de su hogar el estuche en el que destaque su esposo

Conforme pasa el tiempo se exige más y más de la mujer.[...] Deben enriquecerla múltiples facetas para hacer de su hogar el estuche en que destaque el esposo y salgan hijos de provecho. Dicha mujer precisa hoy de infinidad de conocimientos generales para poder crear un hogar feliz. Le es necesaria una formación recta, poseer dotes culinarias, detalles de ornamentación, labores, economía doméstica, enfermería casera, etc. No debe de estar alejada del mundo que rodea su hogar, o por lo menos no debe ignorar lo que en él sucede, para poder conservar así el nivel de una compañera del esposo y de los hijos. No puede descuidarse a sí misma, precisa detalles de moda, realzar su belleza, poseer nociones literarias y musicales para no quedar nunca disminuida ante los suyos, y esto, que parece tan complicado y es en realidad tan sencillo, es lo que vamos a ofrecer a ustedes por medio de este consultorio, que inauguramos hoy con gran complacencia por nuestra parte, deseando que sus cartas nos vayan indicando los distintos problemas que ustedes necesitan resolver, para ayudarles en el lugar que ocupan, tan difícil, tan duro, pero tan digno y tan hermoso, de amas de casa.

Saluda del primer programa de  
El consultorio para la mujer

27/11/1950



### Why are more single girls switching to cigar smokers?

Chances are she saw him before he saw her. She knows he'll treat her as he would a cigar: tenderly, affectionately, appreciatively. What's more, cigar smokers start young and stay young ... very important for girls with long range plans. ... and everyone knows you need not inhale to enjoy the rich flavor.

CIGAR INSTITUTE OF AMERICA, INC.



### 3 de Mayo de 1970.

Regale Minipimer en el día de la Madre.  
¡Acertará! Minipimer es la batidora portátil ideal para simplificar los pequeños y pesados trabajos de triturar, batir o trocear. Con Minipimer todo es más fácil.  
Minipimer es el obsequio más apreciado por su utilidad. Recuerde, cuando regala Minipimer regala también afecto y eficacia.

**BRUN**

**Minipimer será su mejor regalo.**



## **La desgracia de una mujer es siempre otra mujer**

Hablamos muy mal de los hombres y del trato que de ellos recibimos y, si lo analizamos bien, nosotras mismas sembramos los vientos que después nos traen las tempestades que nos azotan. Mi experiencia me ha demostrado en muchas ocasiones que la desgracia de una mujer es siempre otra mujer. Supongamos a unos novios que se quieren y una amiga hace de diablo tentador y rompe la armonía que reinaba entre aquellos dos corazones. Un caso muy corriente. Pasemos a un matrimonio que se ha querido tiempo y tiempo. Sale una mujer sin corazón y, ¡zas!, causa la desgracia de una familia. Y así sucesivamente... Usted dirá que es por culpa de los hombres. Y yo le contesto que no. Que, si bien el hombre físicamente es mucho más fuerte que la mujer, y también cerebralmente, sensitivamente no. El hombre es un niño grande al que se le engaña con facilidad. Me refiero a la mayoría de los hombres. Son de poca malicia, lo que nos sobra a la mayor parte de las mujeres. [...] No me ofende en absoluto lo que algunos hombres piensan de la mujer. Lo que me ofende es la actitud de las de mi sexo que provocan estas opiniones tan desagradables. Y por eso he dicho antes que nosotras tenemos la culpa.

Resposta radiofónica a una carta

Respuesta radiofónica a una carta

25/9/1951

## **Si usted tiene táctica y paciencia su esposo volverá a su lado**

[Su] esposo en estos momentos está sufriendo una crisis moral y una perturbación extraordinaria. No se trata de un vulgar conquistador, que va de flor en flor. Se trata de uno de tantos casos de esposos buenos que encuentran en su camino a una mujer desaprensiva a la que nada importa la felicidad de una familia y por lo mismo se complacen en deshacerla. Está segura de que, si usted tiene táctica y paciencia, su esposo volverá a su lado más enamorado que nunca. Pero no debe maltratarle de palabra ni mostrarse dura con él.

Resposta radiofónica a una esposa enganyada

Respuesta radiofónica a una esposa engañada

2/2/1951



No importa lo que ha pasado.  
**Él es un hombre y Vd. lo ama. Él merece Lucky.**

la línea de perfumería



virilmente fresca



Aguas de colonia - Masajes para antes y después del afeitado - Jabón - Brillantina - Fijador - Talco - Cremas para afeitado - Loca spray

## El destino de las mujeres es el de ser madres

*El destino de las mujeres es el de ser madres, tanto físicamente como otras lo son moralmente, y las madres tienen la exclusiva del dolor y del sacrificio en pro de los suyos. En este sacrificio y en este dolor, hallamos la meta a seguir para el cumplimiento de nuestro deber. La mujer que cuando es jovencita cree que ha venido a la vida para ser como una linda mariposa que revolotea frívolamente de flor en flor y que muere dulcemente sin haber logrado nada efectivo, está equivocada por completo. La palabra mujer encierra un mundo de sentimientos dignísimos de los que el mundo espera todo lo bueno, lo noble, lo digno que en él pueda hallarse. Y no se logra ese estado tan depurado sin pasar por el crisol del sufrimiento en aras del hogar por el que velamos incesantemente. Una madre de veras lleva la cruz a cuestas.*

Resposta radiofònica a una carta

Respuesta radiofónica a una carta

22/1/1952

## Mucha resignación, querida

*Quiero que recuerde siempre que estamos en esta vida para sufrir y que cada uno, sea cual fuere, lleva su cruz, lo mismo que Nuestro Señor llevó en la que le crucificaron. Estas líneas se las he puesto para que tenga resignación, pues el matrimonio es una cosa muy seria, siendo un lazo de unión tan grande que es imposible romperlo [...]. Le aconsejo que procure complacer a su esposo aun en los más pequeños detalles, no le lleve la contraria y haga lo que él desee [...]. Mucha resignación, querida. Recé y pídaselo a Dios, que él no la dejará de su mano.*

Contestació per correu a una carta al Consultori, anys 50

Contestación por correo a una carta al Consultorio, años 50

Arxiu Comarcal del Baix Llobregat

Fons «Consultorio para la mujer Elena Francis»

ACBL50-19-T2-570017



la cocina, un lugar agradable

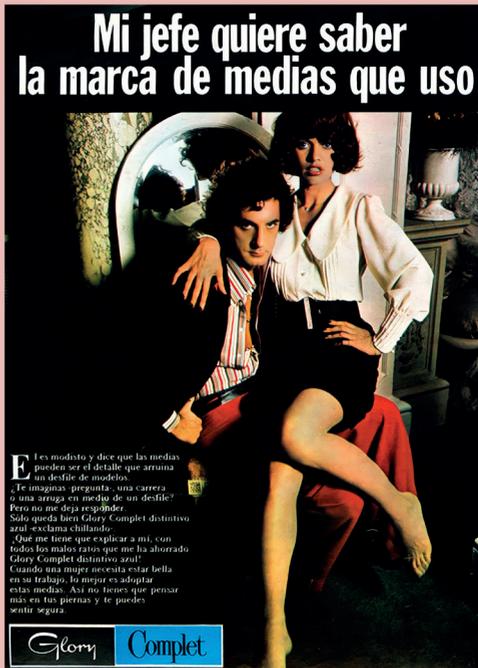
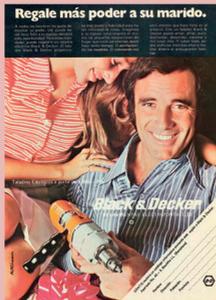
Con un fregadero modelado SOBERANA su cocina se convierte en un lugar limpio, brillante y práctico. Está al alcance de usted y le aporta de sus ventajas.

fregadero

**soberana** **FRANKE**  
CONSTRUCCIONES DE ACERO INOXIDABLE SUAVE

una joya para toda la vida





## A los hombres les gusta conquistar

Tenga presente que a los hombres que de veras lo son les gusta conquistar, conseguir; no que se lo den todo hecho. El que pueda pensar que son gratos a determinada señorita les halaga, sin duda, pero que se la ofrezcan en bandeja, no. [...] **No crea que la riño. Al contrario: expongo sinceramente mi opinión. Como mujer no le agradecería en absoluto que para conseguir el cariño del hombre amado hubiera tenido que destacarse del casto y misterioso velo espiritual del pudor femenino.**

Resposta radiofònica a una carta

El text en roig va ser censurat i no fou llegit per la ràdio

Respuesta radiofónica a una carta

El texto en rojo fue censurado y no se leyó por la radio

31/7/1951

## Olvide y perdone

Y si les vuelve a ver juntos no se altere, haga como si tal cosa y ofrezca al Señor ese sacrificio [...]. Piense que si de usted se cansó y se ha alejado, que es su esposa legítima ante Dios y ante los hombres, de esa mujer se cansará lo mismo o mucho antes. Y no vacilará en dejarla y volver a su lado. Y cuando así ocurra, ábrale los brazos, no le haga reproches, olvide y perdone, y vivan el resto de sus días felices.

Contestació per correu a una carta al Consultori, anys 50

Contestación por correo a una carta al Consultorio, años 50

Arxiu Comarcal del Baix Llobregat

Fons «Consultorio para la mujer Elena Francis»

ACBL50-19-T2-610026

## Tots els noms de la pena Todos los nombres de la pena

Alguns pseudònims usats com a signatura de les seues cartes per les dones que escrivien al *Consultorio* d'Elena Francis  
Algunos seudónimos usados como firma de sus cartas por las mujeres que escribían al *Consultorio* de Elena Francis

DESCONSOLADA \* DESENGAÑADA \* DESGRACIADA \*  
DESORIENTADA FLOR AMARGA \* FLOR SIN PERFUME \* UNA  
APENADA DE LA VIDA \* UNA ARREPENTIDA QUE NO SABE QUÉ  
HACER \* UNA CASADA AMARGADA \* UNA ESPOSA  
DESGRACIADA \* UNA ESPOSA DESILUSIONADA \* UNA ESPOSA  
DOLORIDA \* UNA ESPOSA INFELIZ \* UNA ESPOSA TORTURADA \*  
UNA ESPOSA TRISTE \* UNA IGNORANTE \* UNA MADRE  
ANGUSTIADA \* UNA MUJER AMARGADA PARA TODA LA VIDA  
\* UNA QUE AÚN LE QUEDA MUCHO POR APRENDER \* UNA QUE  
DE SEGUIR ASÍ SE PONDRÁ ENFERMA \* UNA QUE DUDA SER  
FELIZ \* UNA QUE LE ESTÁ VEDADA LA FELICIDAD \* UNA QUE NO  
SABE ESCRIBIR \* UNA QUE QUIERE RECUPERAR LO PERDIDO \* UNA  
QUE SE ARREPIENTE DE HABER MARCHADO DE SU CASA \* UNA  
QUE SE CASÓ DEMASIADO JOVEN \* UNA QUE SE SIENTE UN POCO  
BURLADA \* UNA QUE SUFRE EN SILENCIO \* UNA QUE TIENE EL  
MARIDO JUGADOR \* UNA QUE YA HA PERDIDO LA CONFIANZA  
EN EL MARIDO \* UNA SIN ILUSIONES \* UNA SOLTERONA \* UNA  
TONTA \* UNAS QUE ADMIRAN SUS CONSEJOS